INLAND EMPIRE
HISPANIC NEWS
Serving the Hispanic Communities in the Inland Empire

A Publication of the Hispanic Communication & Development Corporation

Wednesday
May 14, 1997
Volume 10
Number 19

Henry Cisneros New President & Chief Operating Officer of Univision

LOS ANGELES - Univision Communications Inc. (NYSE:UVN), has named Henry Cisneros, the outgoing Secretary of the Department of Housing and Urban Development, as President and Chief Operating Officer. A Jerrold Perenchio will remain Chairman and Chief Executive Officer of Univision.

"Univision is a terrific company, and I am excited about entering the communications business as a member of the Univision team," Mr. Cisneros said. "I am equally gratified to join the private sector with a company that affords me the opportunity to return to my Hispanic roots."

He added, "The Hispanic population in America, now at 30 million, is growing at a faster rate than any other segment of our society. In fact, by the year 2040, one in every four Americans will be Hispanic. However, a huge gap still exists between the dollars that U.S. advertisers spend with Univision and the audience that the Univision network and stations deliver, and I am confident that, together with the other members of the Univision team, we will be able to close that gap."

"We at Univision are delighted to have Henry Cisneros join the company in a key leadership role," said Mr. Perenchio. "His presence alone will serve to elevate the position that Univision occupies in both the Hispanic community and among the leaders of the Spanish-language television industry."}

Continued on back page

Ernest Robles to keynote 12th Annual Latino Scholarship & Graduation Banquet

Ernest Z. Robles, President of the National Hispanic Scholarship Fund (NHSSF) will be the keynote speaker at the Association of Latino Faculty, Staff and Students at Cal-State, San Bernardino’s Twelfth Annual Scholarship and Graduation Banquet/Dance to be held on Saturday, May 17, 1997 at CSUSB, Upper Commons, with no-host at 6:30 PM.

Robles, founder of the NHSSF in 1975 in conjunction with Archbishop Patrick Flores and Paul Sedillo, has been its only president. Robles and his wife, Dora Garcia Robles, formerly from Redlands, operated from their home in Novato, which they eventually outgrew and moved into their present office in Novato, with a nine-member staff.

The first year of operation, NHSSF awarded $10,000 in scholarships to 115 students. In 1994, during its 20th anniversary, NHSSF had awarded a total of $25 million to 26,327 students representing all 50 states and Puerto Rico, with an average scholarship amount of $1,000.

The significance of this achievement is attributable to the dedication and commitment of Ernest and Dora Robles.

Robles, born in Arizona and educated in Riverside, received his BA in American History at UCLA. He earned his MA in School Administration from the University of Redlands. His master thesis was on peer group pressure, which included a discussion on school segregation. Prior to his founding of NHSSF, Robles background was in teaching, counseling, principal and administrative.

During the sixties in the midst of the civil rights movement, his thesis caught the attention of local, state and national educators, and including the U.S. Office of Education. Robles and other school administrators flew to Washington to meet with government officials regarding desegregation. This led to his appointment as an equal educational opportunity officer.

His responsibilities included delivering court orders to school districts in the South, including Mississippi and

Continued on back page
People Reaching Out

Riverside - People Reaching Out for Peace in the Eastside, a multifaceted anti-violence and community empowerment program, is planning a conference on May 14 at 10:00 am in the auditorium of the Cesar Chavez Center, 2066 University Avenue, Riverside. The purpose of the conference is to discuss plans for the fourth annual Peace March and Community Rally scheduled for Saturday, May 31, 1997. Last year more than 300 people participated in the three mile walk through Riverside's Eastside neighborhood. Kimberly Thomas, Administrator for People Reaching Out, would like to increase participation to 1000 walkers this year. A youth group will kick off the conference with a chant for peace. A spokesperson for PRO will discuss statistics revealing a need for strong anti-violence programs in Riverside's Eastside community, and the increasing importance of personal responsibility in the face of severely diminishing city funded programs.

The Peace March is designed to bring the community together to end violence, and promote personal responsibility. Elijah Frazier is Chairman for the Eastside community, and the increase participation to 1000 walkers this year. A youth group will kick off the conference with a chant for peace. A spokesperson for PRO will discuss statistics revealing a need for strong anti-violence programs in Riverside's Eastside community, and the increasing importance of personal responsibility in the face of severely diminishing city funded programs.

The Peace March is designed to bring the community together to end violence, and promote personal responsibility. Elijah Frazier is Chairman for the Eastside community, and the increase participation to 1000 walkers this year. A youth group will kick off the conference with a chant for peace. A spokesperson for PRO will discuss statistics revealing a need for strong anti-violence programs in Riverside's Eastside community, and the increasing importance of personal responsibility in the face of severely diminishing city funded programs.

SVREP Launches Latino Academy: Recruiting Leaders for Intensive 5-Day School

(San Antonio, TX) - Southwest Voter Registration Education Project (SVREP) and The William C. Velasquez Institute (WVCI, formerly Southwest Voter Research Institute), announce the launching of The Latino Academy. The Academy, an intensive, week-long training school for Latino leaders, candidates for public office, community and young organizers, kicks off in a special inaugural session on June 7-12, 1997 at St. Mary's University in San Antonio, Texas.

The Academy is the brainchild of William C. "VWille" Velasquez, the late founder of SVREP. Before he passed away in 1988, Willie recognized a pressing need to properly exercise increasing Latino political power. The Latino Academy, a realization of that vision of empowerment, is now a reality. With two sessions planned for this year (June in San Antonio, and December in Los Angeles), The Academy will be conducted four times per year beginning in 1998.

Participants will attend classes during the day, evening seminars and interact with experts in the fields of public speaking, government, leadership, demographics, fund raising and election campaigns. Academy faculty includes community leaders, elected officials, scholars and experts in public policy, campaign strategies and other areas. Among the distinguished Academy faculty are: Congressman Esteban E. Torres; LA County Supervisor Gloria Molina, Texas Land Commissioner Garry Mauro; Texas State Representative and Chair of The Mexican American Legislative Caucus, Hugo Berlanga; Texas State Comptroller John Sharp; newly-appointed UninVision President & CEO, Henry Cisneros; Dr. Bambi Cardenas and Dr. Avelardo Valdez of UTSA; Dr. David Montejano of UT, Austin, and many others.

A limit of 100 participants will be selected on a competitive basis. Areas of concentration will be divided into four tracks, Advanced Community Organizing and Training; Local Candidate Training, New Local Elected Officials Training, and Youth 2000 Training. Selected participants need only provide a $15 nonrefundable application fee, and if accepted, round-trip transportation to San Antonio. All remaining expenses for the week-long sessions, including room & board, registration fees, materials, etc., will be covered by The Academy.

Executive Director, Lydia Camarillo comments, "If you want to learn the principles of ethics and accountability: history, ideology and the future of Latino politics: the practical organizing, campaign and governing skills I was new as policy options for persistent problems within our schools and communities, then you must attend The Latino Academy."

Applications for The Latino Academy's June inaugural session in San Antonio are being accepted until May 15. Interested persons should contact Lydia Camarillo, or Patty Saucedo at 800-404-8683.

Funding for New S.B. Courthouse

SACRAMENTO - May 6, 1997 - San Bernardino County is one step closer to building a new county courthouse because of the Assembly's passage of Assembly Member Joe Baca's AB 30. The measure, which passed the Assembly 41-36, would allocate at least $8 million a year for the next three years from the Trial Court Trust Fund for statewide improvements in court security. The trust fund is financed through a variety of sources including civil and federal fines, and fine and penalty revenues. The extra filing fees would raise an estimated $3 million to $4 million per year and enable San Bernardino County to issue bonds for construction of a new courthouse.

"There's a severe need to fix the County's courthouse," Assemblymember Baca said. "It was built in 1926 and an engineering report says there would be huge casualties if an earthquake strikes while court is in session. Roughly 4,000 to 5,000 people visit the courthouse daily and with two major fault lines within a few miles, seismic protection is major priority."

"I also want to emphasize the security concerns we have," he added. "We had a fatal shooting in the courthouse in 1992. We must make one of the most important government buildings in our community safe and secure for the men, women and children that use it each day."

Weddings & Events

by Mary Ellen

The Castaway

Restaurant and Banquet Center

The Castaway takes pride in offering one of the most spectacular hilltop views in the Inland Empire. Our on-premises banquet facilities overlook San Bernardino and surrounding communities.

Besides its fabulous daily menu, The Castaway ambiance makes every occasion a special event. One stop at the Castaway and all your needs are met.

• Banquets for All Occasions • Menu Planning • Bakery Selections • Florist • Ice Sculpturing • Catering • Panoramic Banquet Rooms • Seating 30-300

LET US HELP YOU WITH THE DETAILS!

Please accept our invitation to visit, allowing us to assist you while creating that magical moment where quality begins and the VIEW never ends.

670 Kendall Dr., San Bernardino - (909) 681-1502
CANTO BELLO CHORALE CELEBRATES ITS 15TH ANNIVERSARY SATURDAY

Ernest Garcia, Director/Conductor

Canto Bello Chorale will be 15 years old Saturday, May 17, and its singers invite you to celebrate with them. The gala event will begin with pre-concert wine and pastries from 5 to 6:45 p.m., complete with a birthday cake in the gazebo of Sturges Center for the Fine Arts.

The Canto Bello Chorale was founded in May 1982 by director/conductor Ernest Gomez and a small group of fifteen singers who wanted to keep alive the performance of choral works by major composers, as well as good choral singing for small ensembles. The chorale has performed major works by Bach, Brahms, Beethoven, Bruckner, Mozart, Handel, Haydn, Faure, Durufle, Puccini, Vivaldi and many others during its fifteen years in existence. The Chorale always strives to bring together the best in soloists and orchestra/ accompanists for each of its performances.

At 7 p.m. the chorale will present "A Choral Montage," a special concert of music it has performed during its past fifteen years: chant and Renaissance music by Victoria and Viadana; selections by Mozart and Handel; "Simple Gifts" arranged by Rene Clausen, "Stomp Your Foot" by Aaron Copland, Stephen Foster's "Beautiful Dreamer," Three Mexican Folksongs arranged by Ernest Gomez, "Hava Nagila," an Israeli folk song.

Other music includes three opera choruses by Verdi and Donizetti, selected songs from "Show Boat" by Jerome Kern, and John Rutter's arrangement of "Battle Hymn of the Republic." Chorale members will solo in several of these selections.

After the concert, the audience will be treated to hors d'oeuvres and a no-host bar in the gazebo. This community event will be at Sturges Center for the Fine Arts, corner of 8th and "E" Streets, San Bernardino, Saturday, May 17, 1997. Pre-concert ticket prices are $12 general, and $8 for seniors and students. Prices at the door will be $15 general, and $10 for seniors and students.

For ticket information and reservations call Canto Bello Chorale Hot Line at 1-800-884-7480, or E-mail address: CantoBello@aol.com; tickets may also be purchased from chorale members.

"Breaking Barriers" award winners honored by NHEA.

National Hispanic Employees' Association (NHEA) President Eduardo Salaz (left) and NHEA Conference Chair Gustave De La Torre (center) congratulate three of the "Breaking Barriers" award winners (from left to right) SBC Foundation President Raul "Rudy" Reyna, San Antonio, TX (Community Service); Pacific Telesis and Pacific Bell Board Member Herman Gallegos, San Francisco, CA (Outstanding Board Member); and Hispanic Association on Corporate Responsibility (HACR) President & CEO Richard J. Bela, Washington, DC (Diversity). Awards in eleven categories were presented to five women and eight men during a gala banquet and ceremonies in Santa Clara, CA. during NHEA's third annual Conference and Expo.
The Inland Congregations United For Change Turn Out Over 600

The Inland Congregations United For Change (ICUC), an inter-faith community organization, enhanced its mission when it recently held a spring indoor rally to expand its objective in the LEARN AND EARN PROGRAM for youth in the Inland Empire communities.

The 600-plus attendees at the Ecclesia Christian Fellowship Church in San Bernardino included adults and youths from congregations in San Bernardino, Rialto and Colton, and representatives from businesses, public and educational agencies.

"This was the most diversified representation of individuals and entities that we have successfully brought together to reaffirm our goals and objectives," said Kathy Olguin, from Our Lady of the Rosary and ICUC leader.

The ICUC has reviewed various methodologies to better prepare the young people in the work place. "We have found that three out of four of the Inland Empire youth are not continuing their education. Yet, without marketable skills, the opportunity to have a good livable career is slim," Olguin said.

According to Olguin, educators are emphasizing school to career programs. However, a critical need exist for work experience, where students can develop good work habits, assess the relevance of education and the encouragement needed to make good career-oriented decisions.

Barry Pulliam, San Bernardino County Superintendent of Schools, a major speaker at the rally, indicated that parents and students should explore every avenue of opportunity to meet the respective students’ educational needs in preparation for the “real world of work.” Pulliam pledged the support of his department to work in developing school to career program.

Speaker after speaker pledged their support for school to career program, including: Marie Alonzo, president of the Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce, the San Bernardino Chamber of Commerce, County Supervisor Jerry Eaves, Assemblyman Joe Baca’s Office, Inland Action, Cooper Insurance, San Bernardino and Rialto School Districts, governmental agencies and private businesses.

Molina Medical Centers, a major long-time supporter of ICUC’s Earn And Learn Program, announced that it will continue its current policy of opening avenues of opportunity for youth through work experience in the multi-professional health fields.

Olguin also spoke about the need to address the needs of home programs, for teenage-pregnant youth.

In 1994, an extensive survey conducted throughout the area pointed to a major crisis existing among the youth and youth-related violence in the area.

In the same year, a nucleus of congregations, schools and businesses met at Our Lady of Rosary Church to initiate the TOGETHER FOR YOUTH PARTNERSHIPS. Approximately 750 persons attended, including public officials.

Discussions centered on establishing preventive measures for primary school children using recreation and tutoring programs, late night recreation, middle-school programs such as tutoring and mentoring and neighborhood family support centers; and youth accountability boards for the San Bernardino councilmanic wards.

ICUC formed a covenant that “San Bernardino would make the youth a top priority and work in partnership to implement the “Together For Youth” strategies.

Since then, the ICUC established mentoring, tutoring and recreational programs in the various congregations; organized youth groups throughout the communities; promote the prioritizing of LEARN and EARN through the legislative process and expand the ICUC concept to broader geographical areas.

Father Ed. Gomez, pastor of St. Bernardine and Our Lady of Fatima Churches, indicated that programs slated in his closing prayer at the spring indoor rally, “Our youth are our future. We cannot ignore their plight when they are asking for help. The prevention efforts that we put forth and our faith in prayer will bring hope to those who need our help the most.”
UC RIVERSIDE ART MAJORexplores THE BOUNDARIES OF THE WORLD WIDE WEB

UC Riverside’s Annual Senior Thesis Art Exhibition will feature work by 9 graduating art majors at the Sweeney Art Gallery in Riverside. This year’s exhibition will host an interactive website created by a Moreno Valley artist, Jacalyn Lopez Garcia. Garcia is the first art major at UCR to explore the boundaries of the World Wide Web in a senior thesis project. This project titled “Glass Houses” will be placed on-line via the California Museum of Photography WWW server as part of the Senior Thesis Art Exhibition that is scheduled to open on May 22 at the Sweeney Art Gallery in Riverside.

“Glass Houses” is a multilayered website project that is designed with an autobiographical approach. According to Garcia, “It is intended to examine the issues and complexities of cultural identity, assimilation and the fear of becoming disenfranchised from one’s cultural roots.” Garcia’s website is one of many artistic efforts she has created that explores the voice of the Hispanic artist raised in the suburbs of California.

As an undergraduate student Garcia has already established an extensive exhibition history of her photography, video and computer-based art at local, national and international venues. Her work has appeared in major galleries such as the Palace of Fine Arts in Mexico City, Mexican Museum of Art in San Francisco, Los Angeles Photography Center, Orange County Museum of Contemporary Arts, San Bernardino County Museum, UC Santa Cruz, and the UCR Museum of Photography.

Garcia is proud of her many accomplishments as an artist and student. At this year’s graduation ceremony her scholastic achievement of earning a 3.885 G.P.A will distinguish her as Magna Cum Laude. During her academic career at UCR she has been honored as the recipient of the Dr. Rosemary Schraer Scholarship for academic excellence and community involvement, has received an Undergraduate and Distinguished Undergraduate President’s Fellowship, was selected as a member of the UCR Activities Honors Society, and her Dean’s List achievements have entitled Garcia to membership in the National Gold Key Honor Society.

Garcia has received a variety of other awards for academic excellence and community involvement of which she claims, “So far the highest honor I have received is earning a B.A. degree in Studio Art from UCR which marks a first generation accomplishment of attaining a higher education in my family.” Garcia believes her artistic talents and scholastic achievements have opened the doors to her becoming a graduate student at Claremont Graduate School’s Art Program where she will further her studies in computer-based art and media installation. An opening art reception honoring UCR’s Studio Art majors will take place on May 22 at 4:00 p.m. at the Sweeney Art Gallery located at 3701 Canyon Crest Drive in Riverside. “Glass Houses” will be part of the art work displayed and will be placed on-line for WWW access via the following URL: http://www cmp.ucr.edu/students/glasshouses/beginning May 20.

For more information on gallery hours contact the Sweeney Art Gallery at: (909) 787-3755.
NOTICE OF REQUEST FOR PROPOSAL

Notice is hereby given that proposals will be accepted by the South Coast Air Quality Management District, 21866 E. Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765 for the following:

<table>
<thead>
<tr>
<th>BID NO.</th>
<th>TITLE</th>
<th>CLOSING DATE</th>
<th>CONTACT PERSON</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>RFP 9396-23</td>
<td>Program Opportunities</td>
<td>05-05-97</td>
<td>Connie Day (909) 396-3305</td>
</tr>
<tr>
<td>RFP 9397-49</td>
<td>Market Based Incentive Projects</td>
<td>05-21-97</td>
<td>Michele Stitzel (909) 396-3343</td>
</tr>
<tr>
<td>RFP 9397-50</td>
<td>Student Education Projects</td>
<td>05-21-97</td>
<td>Michele Stitzel (909) 396-3343</td>
</tr>
<tr>
<td>RFP 9397-52</td>
<td>Photothermal Assessment Monitoring Stations</td>
<td>None</td>
<td>Dr. Xinqiu Zhang (909) 396-3159</td>
</tr>
<tr>
<td>RFP 9397-54</td>
<td>Laboratory Information</td>
<td>None</td>
<td>Ora McEwan (909) 396-3381</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The AQMD hereby notifies all bidders in regard to this advertisement, that minority business enterprises will be afforded full opportunity to bid responses to this invitation. Moreover, the AQMD will not discriminate against bidders on the basis of race, color, religion, sex, marital status, national origin, age, veterans status or handicap. The AQMD also encourages joint ventures and subcontracting with MBE/WBE/DVBE's.

The RFQ/RFP may be obtained through the internet at: http://www.aqmd.gov/rfp/

If you have questions or would like a copy of the RFQ/RFP mailed to you, telephone the contact person.

The District is an equal opportunity employer.

---

Immaculate Conception Catholic Church Annual Family Celebration

Saturday, May 31
Sunday, June 1

3-4 p.m. DJ: Ruben Brones 12 Noon Mariachi Mass
4-6 p.m. Ernie Pintor 4-6 p.m. in honor of St Jude
"Little Bit of Soul" (Latin, Blues) 1-2:30 Mariachi Jilotean
3-6 p.m. "Los Rios" 3-6 p.m.
7-8 p.m. DJ: Ruben Brones con Lupé Matador (Musica Nortena)
8-11 p.m. "Legacy" (Top 40, Latin Swing) 7-10 p.m. "Latin Society" and Latin Salsa Beat

American, Mexican, and International Food Raffles and Prizes

Immaculate Conception Church 1106 North La Cadena
Colton, CA 92324

Free Admission Queen Announcement

---

COACHES LEARN TO HELP KEEP ATHLETES OFF TOBACCO

(San Bernardino, CA) "Athletes who use tobacco? It doesn’t seem to make sense, but young athletes are exposed to the same tobacco advertising and pressures that influence all youth. The result, they smoke, dip snuff or chew tobacco," said Joyce Miller, health educator with the San Bernardino County Health Department’s Tobacco Use Reduction Now or TURN program.

"Play it Tobacco Free" will give school and community coaches, the ammunition they need to help young athletes choose not to use tobacco products. The conference, on Monday, May 19, from 8:30 AM to 12:30 PM at Cal State San Bernardino’s University Student Union, is free and open to all adults who coach San Bernardino County youth.

"I would like to encourage all the coaches from the middle and high schools, as well as, the community to attend," said Karen Fosdick, Curriculum Coordinator for Comprehensive Health Services, of the San Bernardino County Superintendent of Schools Office.

The conference for all San Bernardino County Coaches, is sponsored by: TURN, The San Bernardino County Superintendent of Schools Office, and California State University, San Bernardino, Department of Health Science and Human Ecology.

TURN’s goal is to eliminate youth exposure to tobacco; tobacco promotion and aimed at youth, and exposure to second-hand smoke.

Funds for TURN are made possible by the Tobacco Tax Health Protection Act of 1988 — Proposition 99, under a grant with the California Department of Health Services, Tobacco Control Section.

League of Women Voters seeks nominees for outstanding volunteers

Citizens nominated for their achievements over their career as volunteers will be recognized in late September during the League of Women Voters. The League has sent nomination forms to over 100 organizations. Those who have not been contacted or individuals who would like to nominate a resident for recognition, should call the League’s office (909) 889-8600. Forms will be mailed to those requesting them.

The deadline for mailing nominations to the League is June 30. In late September, during the Sunday afternoon award ceremony, approximately twenty volunteers will be recognized for outstanding contributions to the welfare of their community. The League has been sponsoring this event for 22 years. The public is invited to enjoy a festive afternoon in a garden setting to share the occasion with honorees.

---

The Colton Joint Unified School District is seeking applicants for a variety of certificated and classified positions.

The District is proud to offer:
- Competitive Salaries
- Excellent Benefits Package
- Supportive Working Environment

The District is an equal opportunity employer. Call the District Job Line for current openings: (909) 876-4082
Consider Foster Parenting

We need families in the Inland Empire who can provide loving, nurturing homes.

We Offer:
• Free Training
• Financial Support
• Medical Coverage for Child
• Weekly Social Worker Visits

If you would like to make a difference in a child's life, call:

Foster & Family Services
1-800-439-1905 or 909-384-7141

AMECZUA'S LAWN SERVICE
Specializing in Clean-ups
Tree Service & Landscaping
Sprinkler Service
Call For FREE Estimate
7-Days - Ask for Elia or Mayra
351 West Scott St., Rialto, CA 92373
(909) 421-2054

10% OFF WITH THIS AD
10% OFF FOR SENIORS

Second Annual Family Safety Fair
FUN & PRIZES for the whole family! The San Bernardino County Medical Center is hosting their Second Annual Family Safety Fair on Saturday, May 17th, 1997 from 10:00 a.m. to 2:00 p.m.

It will be held in front of the Medical Center at 780 E. Gilbert Street, San Bernardino. There will be many exhibits, safety information booths, fire trucks, helicopters, food, music, face-painting, bounce house, pony rides and more. McGruff the crime dog, Geoffrey the frog, the San Bernardino County Fire Department's 7 booths, fire trucks, helicopters, food, music, face-painting, bounce house, pony rides and more. The Recreation Department's activity booths, fire trucks, helicopters, food, music, face-painting, bounce house, pony rides and more. The Sprinkler Service booth will be highlighting the dangers of fires and how to prevent them. Other booths will be highlighting the dangers of fires and how to prevent them.

To register your company's interest in sponsoring the fair, please contact the Medical Center at (909) 823-6259. For additional information, please call Stephanie Wright, R.N. at (909) 388-0145.

[Ad for Foster Parenting]

[Ad forAMECZUA'S LAWN SERVICE]

[Ad for Second Annual Family Safety Fair]

[Ad for Foster Parenting]

MAY FESTIVAL DE COLORES AT FELDHEYM LIBRARY GALLERIES

The fifth annual MAY FESTIVAL DE COLORES ART EXHIBIT will be on display at the Norman F. Feldheim Central Library galleries through June 30. This is a group exhibition of five artists from the Inland Empire Latino Art Association. The artists include Ernest Colunga (San Bernardino), Roberto Garcia (San Bernardino), Alfredo Gutierrez (Fontana), Bol. Marquez (Grand Terrace) and Roddy Ramirez (Colton). The Norman F. Feldheim Central Library Galleries are located at 555 West Sixth Street in San Bernardino and are open Monday through Wednesday 10 a.m. - 8 p.m. and Thursday through Saturday 10 a.m. - 6 p.m.

[Ad for Foster Parenting]

[Ad forAMECZUA'S LAWN SERVICE]

[Ad for Second Annual Family Safety Fair]

[Ad for Foster Parenting]

[Ad for MAY FESTIVAL DE COLORES AT FELDHEYM LIBRARY GALLERIES]
Robles to speak at Scholarship Banquet

From Page 1

Alabama, for desegregation purposes. These trips became a realization for Robles that a severe need existed to address the lack of Hispanics in higher education.

Thus, the founding of the National Hispanic Scholarship Foundation. Robles states, "As we move forward to 2000, we want to keep growing as an organization. The statistics indicate that Hispanics are still under-represented in our colleges and universities. These outstanding students represent our future leaders. We bridge the higher education gap by providing scholarships so that these students can complete their education."

BILINGUAL CHILDREN UNDERSTAND WRITTEN LANGUAGES SOONER THAN MONO­LINGUAL CHILDREN, STUDY FINDS

Fluency in a Foreign Language Could Help Children Master Reading Faster

WASHINGTON — When learning to read, many preschool age children recognize letters in alphabets (or characters in nonalphabetic languages) before they are able to read. Knowing a second language, according to the latest research on reading, can really help a child comprehend written languages faster and possibly learn to read more easily. This finding is examined in the May issue of the American Psychological Association's (APA) journal Developmental Psychology.

"Preschoolers who speak one language can usually recite the alphabet and spell their names but cannot read without the help of pictures. But bilingual preschoolers can read sooner because they are able to recognize symbolic relations between letters/characters and sounds without having visual objects," said psychologist Ellen Bialystok, Ph.D., of York University and author of the new study.

The study examined 137 bilingual (French and English, German and English) and monolingual (English) four and five year olds, all of whom came from literacy-rich environments including the bilingual children in both languages. The children were given two word tests that assessed their "understanding of the symbolic function of the letters." Furthermore, "children who go beyond treating letters as visual objects and recognize the symbolic relation between letters and sounds are on their way to teaming how to read," said Dr. Bialystok.

The first test involved showing the children a card with a word printed on it which was placed under a picture of the named object. The children were asked what the word was after the card was moved to another picture. The bilingual children scored twice as high on this test as the monolingual children.

"The bilingual children knew that the written form carried the meaning and that the picture was irrelevant. They understood this principle equally in both languages too. And, even though all the children's scores improved with age, the four-year-old bilinguals did better at this than the five-year-old monolinguals," said Dr. Bialystok.

The second test involved asking the children to judge a word's length when the object size was the same and when it conflicted with the word size. When the word was long and the picture was big, no difference was found between the monolingual and the bilingual children. But, "the Chinese-English speaking bilingual children scored higher when the length of the word conflicted with the object size. Figuring out the rules for two different kinds of writing systems helped them understand each system better," said Dr. Bialystok.

"There are definite advantages to being bilingual when you are learning to read, providing that children are exposed to stories and literacy in both languages," Dr. Bialystok. "By four, bilingual children have progressed more than monolingual children in understanding general properties of the symbolic function of written language. By five, they are more advanced than monolinguals and bilinguals who have learned only one writing system in understanding specific representation properties, even in English."

"Learning a foreign language at a very young age can clearly benefit children's reading abilities and hopefully parents and educators can help to provide the resources for this to happen," said Dr. Bialystok.

**Home Energy Assistance Program (HEAP)**

The Community Services Department of San Bernardino/County is processing Home Energy Assistance Program (HEAP) applications for qualifying residents.

HEAP is a federally funded program, which assists low-income households with their gas, electric, wood, propane, OR oil energy costs by issuing a one-time credit of up to $208.00 to qualifying households. This credit cannot be applied against Closing or Opening Bills, Shut-offs, or Final Notices. Clients can be seen Monday, Tuesday, Wednesday and every other Friday from 9:00 a.m. to 12:00 and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.

Requirements for All Household Members: Written verification or copy of check for the current month for AFDC. SS1 and Social Security recipients must show 1997 proof of monthly income. Employment income. Benefits and Retirement income requires prior 30 days (1 month) income verification. Utility Bills (gas/electric) must be complete and current in order to qualify for assistance.

Clients may apply at Community Services Department, 868 E. Mill Street, San Bernardino, CA 92415-0610 (909) 891-3942

**Home Energy Assistance Program (HEAP)**

The Community Services Department of San Bernardino/County is processing Home Energy Assistance Program (HEAP) applications for qualifying residents.

HEAP is a federally funded program, which assists low-income households with their gas, electric, wood, propane, OR oil energy costs by issuing a one-time credit of up to $208.00 to qualifying households. This credit cannot be applied against Closing or Opening Bills, Shut-offs, or Final Notices. Clients can be seen Monday, Tuesday, Wednesday and every other Friday from 9:00 a.m. to 12:00 and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.

Requirements for All Household Members: Written verification or copy of check for the current month for AFDC. SS1 and Social Security recipients must show 1997 proof of monthly income. Employment income. Benefits and Retirement income requires prior 30 days (1 month) income verification. Utility Bills (gas/electric) must be complete and current in order to qualify for assistance.

Clients may apply at Community Services Department, 868 E. Mill Street, San Bernardino, CA 92415-0610 (909) 891-3942